




## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Кафедра китаеведения

|  |                                                                                                                                                                                                    |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>УТВЕРЖДАЮ</p> <p></p> <p>Декан факультета иностранных языков<br/>О.В. Кузнецова<br/>“12” февраля 2024 г.</p> |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Рабочая программа дисциплины (модуля)

Наименование дисциплины (модуля):

Б1.О.15.02. Стилистика


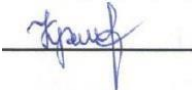
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:

Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - китайский, второй  
иностраный язык - английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: очная

|                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Согласовано с УМК Института филологии,<br/>иностранных языков и медиакоммуникации:<br/>Протокол №6 от «12» февраля 2024 г.<br/>Председатель: О.Л. Михалёва</p> <p></p> | <p>Рекомендовано кафедрой<br/>китаеведения:<br/>Протокол № 4 от «1» февраля 2024 г.<br/>Зав. кафедрой: Е.В. Кремнёв</p> <p></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Иркутск 2024 г.

## Содержание

I. Цели и задачи дисциплины (модуля)

II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.

III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)

IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)

**4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов**

4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

4.3 Содержание учебного материала

4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) перечень литературы

б) периодические издания

в) список авторских методических разработок

г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы

VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

6.2. Программное обеспечение:

6.3. Технические и электронные средства обучения:

VII. Образовательные технологии

VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации

## **I. Цели и задачи дисциплины (модуля):**

**Цели** освоения дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированного специалиста, способного к решению профессиональных задач в области перевода и переводоведения, созданию новых направлений в своей профессии, а также подготовке к профессиональной деятельности бакалавров в области предоставления коммуникационных услуг организациям и частным лицам с использованием в процессе своей профессиональной деятельности иностранного языка и знаний по стилистике.

**Задачи** дисциплины соотносятся с общим типом задач основной образовательной программы в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом и заключаются в следующем:

- сформировать у студентов способность к межкультурному общению в различных профессиональных сферах;
- обеспечить выполнение студентом функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- научить студентов осуществлять профессиональную деятельность, основанную на знании стилистических средств и стилистических явлений китайского языка;
- сформировать у студентов навыки использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- научить студентов редактированию письменных переводов с учетом функционально-стилистических признаков текста.

## **II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Учебная дисциплина (модуль) относится к обязательной части программы.

Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

Основы языкознания

Лексикология.

Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

Практикум по культуре речевого общения.

## **III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки.

**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю),  
соотнесенных с индикаторами достижения компетенций**

| <b>Компетенция</b> | <b>Результаты обучения</b> | <b>Индикаторы компетенций</b> |
|--------------------|----------------------------|-------------------------------|
|--------------------|----------------------------|-------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ОПК-3.<br/>Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>                                                                                                                                    | <p>Знать: основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения.<br/>Уметь: анализировать функциональные стили в текстах разной стилистической направленности.<br/>Владеть: навыками порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке на основе знаний по стилистике.</p>                                                                                                    | <p>ИДК-ОПК3.1<br/>Обладает способностью к преобразованию ментальных единиц в последовательность взаимосвязанных высказываний с заданной семантикой, прагматикой и логико-синтаксической организацией.<br/>ИДК-ОПК3.2<br/>Обладает способностью к пониманию иноязычного речевого произведения, достигаемому в результате выведения его общего смысла, обусловленного значениями конкретных языковых единиц.<br/>ИДК-ОПК3.3<br/>Учитывает параметры различных стилей официальной и неофициальной сфер коммуникации в процессе порождения и восприятия иноязычных текстов.</p> |
| <p>ПК-3.<br/>Способен выполнять предпереводческий анализ текста и осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм с использованием текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода.</p> | <p>Знать: принципы предпереводческого анализа на основе знаний по стилистике.<br/>Уметь: осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм.<br/>Владеть: навыки использования текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода текстов разной стилистической направленности.</p> | <p>ИДК-ПК-3.1.<br/>Выполняет предпереводческий анализ текста<br/>ИДК-ПК-3.2.<br/>Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм<br/>ИДК-ПК-3.3.<br/>Использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение<br/>ИДК-ПК-3.4.<br/>Владеет онлайн-сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода.</p>                                                                                                                                    |

#### IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2 зач. ед., 72 час.

Из них 18 час. – практическая подготовка

**Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой**

**4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов**

| №<br>п/п | Раздел дисциплины/тема                                                            | Семестр | Всего часов | Из них практическая подготовка обучающихся | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах) |                                                 |              |                        | Форма текущего контроля успеваемости/<br>Форма промежуточной аттестации (по семестрам) |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|          |                                                                                   |         |             |                                            | Контактная работа преподавателя с обучающимися                                                                    |                                                 |              | Самостоятельная работа |                                                                                        |
|          |                                                                                   |         |             |                                            | Лекция                                                                                                            | Семинар/<br>Практическое, лабораторное занятие/ | Консультация |                        |                                                                                        |
| 1        | 2                                                                                 | 3       | 4           | 5                                          | 6                                                                                                                 | 7                                               | 8            | 9                      | 10                                                                                     |
| 1        | Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | IV      | 13          | 4                                          | 4                                                                                                                 | 4                                               | -            | 5                      | Контрольная работа, устный опрос / Зачет                                               |
| 2        | Классификация китайских фразеологизмов                                            | IV      | 13          | 4                                          | 4                                                                                                                 | 4                                               | -            | 5                      | Контрольная работа, устный                                                             |

|   |                                                     |    |    |   |   |   |   |   |                                          |
|---|-----------------------------------------------------|----|----|---|---|---|---|---|------------------------------------------|
|   |                                                     |    |    |   |   |   |   |   | опрос / Зачет                            |
| 3 | Способы создания эмфазы в китайском языке           | IV | 11 | 3 | 3 | 3 | - | 5 | Контрольная работа, устный опрос / Зачет |
| 4 | Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи | IV | 11 | 3 | 3 | 3 | - | 5 | Контрольная работа, устный опрос / Зачет |
| 5 | Система функциональных стилей китайского языка      | IV | 14 | 4 | 4 | 4 | - | 6 | Контрольная работа, устный опрос / Зачет |

#### 4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

| Семестр | Название раздела, темы                                                            | Самостоятельная работа обучающихся               |                  |                     | Оценочное средство                                                                                          | Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|         |                                                                                   | Вид самостоятельной работы                       | Сроки выполнения | Трудоемкость (час.) |                                                                                                             |                                                        |
| IV      | Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | Подготовка к контрольной работе / устному опросу | 1 неделя         | 5                   | См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1. | См. п. V                                               |
| IV      | Классификация китайских фразеологизмов                                            | Подготовка к контрольной работе / устному опросу | 1 неделя         | 5                   | См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1. | См. п. V                                               |
| IV      | Способы создания эмфазы в китайском языке                                         | Подготовка к контрольной работе / устному опросу | 1 неделя         | 5                   | См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1. | См. п. V                                               |

| Семестр                                                                                                                            | Название раздела, темы                              | Самостоятельная работа обучающихся               |                  |                     | Оценочное средство                                                                                          | Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                    |                                                     | Вид самостоятельной работы                       | Сроки выполнения | Трудоемкость (час.) |                                                                                                             |                                                        |
| IV                                                                                                                                 | Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи | Подготовка к контрольной работе / устному опросу | 1 неделя         | 5                   | См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1. | См. п. V                                               |
| IV                                                                                                                                 | Система функциональных стилей китайского языка      | Подготовка к контрольной работе / устному опросу | 1 неделя         | 6                   | См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1. | См. п. V                                               |
| Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)                                                                             |                                                     |                                                  |                  | <b>26</b>           |                                                                                                             |                                                        |
| <b>Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час)</b> |                                                     |                                                  |                  | <b>26</b>           |                                                                                                             |                                                        |

### 4.3. Содержание учебного материала

| № п/н | Раздел / модуль / тема                                                            | Содержание                                                                                                                                                                                                                  |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | Слова с эмоционально-оценочным значением. Иносказание, основанное на сравнении, метонимия, эпитет, перемещение признака, гипербола, олицетворение.                                                                          |
| 2     | Классификация китайских фразеологизмов                                            | Готовые выражения чэньюй. Народные речения яньюй. Речения с усекаемой концовкой сехоууй. Привычные выражения гуаньюньюй. Афоризмы цзинцзюй.                                                                                 |
| 3     | Способы создания эмфазы в китайском языке                                         | Понятие эмфазы. Интонация, эмфатические частицы, инверсия. Реприза и трансформация структуры предложения. Эмфаза членов простого предложения и частей сложного предложения.                                                 |
| 4     | Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи                               | Разновидности риторического вопроса. Лексико-грамматические средства создания риторического вопроса. Разновидности двойного отрицания. Парное и последовательное построение. Антитеза, повтор, градация, эллипсис, подхват. |
| 5     | Система функциональных стилей китайского языка                                    | Понятие стиля. Признаки стиля. Публицистический стиль. Разговорный стиль. Научный стиль. Официально-деловой стиль. Художественный стиль.                                                                                    |

#### 4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

| № п/н | № раздела и темы | Наименование семинаров, практических и лабораторных работ                         | Трудоемкость (час.) |                                | Оценочные средства               | Формируемые компетенции (индикаторы)                                    |
|-------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|       |                  |                                                                                   | Всего часов         | Из них практическая подготовка |                                  |                                                                         |
| 1     | 2                | 3                                                                                 | 4                   | 5                              | 6                                | 7                                                                       |
| 1     | 1                | Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | 4                   | 4                              | Контрольная работа, устный опрос | ОПК-3 (ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.)<br>ПК-3 (ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4.) |
| 2     | 2                | Классификация китайских фразеологизмов                                            | 4                   | 4                              | Контрольная работа, устный опрос | ОПК-3 (ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.)<br>ПК-3 (ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4.) |



|   |   |                                                     |   |   |                                  |                                                                         |
|---|---|-----------------------------------------------------|---|---|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 3 | 3 | Способы создания эмфазы в китайском языке           | 3 | 3 | Контрольная работа, устный опрос | ОПК-3 (ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.)<br>ПК-3 (ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4.) |
| 4 | 4 | Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи | 3 | 3 | Контрольная работа, устный опрос | ОПК-3 (ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.)<br>ПК-3 (ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4.) |
| 5 | 5 | Система функциональных стилей китайского языка      | 4 | 4 | Контрольная работа, устный опрос | ОПК-3 (ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.)<br>ПК-3 (ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4.) |

#### 4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

| № п/п | Тема                                                                              | Задание                                                                                                  | Формируемая компетенция | ИДК                                                      |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1     | 2                                                                                 | 3                                                                                                        | 4                       | 5                                                        |
| 1     | Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе | ОПК-3, ПК-3             | ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.<br>ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4. |
| 2     | Классификация китайских фразеологизмов                                            | Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе | ОПК-3, ПК-3             | ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.<br>ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4. |
| 3     | Способы создания эмфазы в китайском языке                                         | Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе | ОПК-3, ПК-3             | ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.<br>ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4. |
| 4     | Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи                               | Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе | ОПК-3, ПК-3             | ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.<br>ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4. |
| 5     | Система функциональных стилей китайского языка                                    | Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе | ОПК-3, ПК-3             | ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.<br>ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4. |

#### 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки и характера работы любой начинающий специалист должен обладать такими общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля. В настоящих методических рекомендациях мы попытались обозначить основные вопросы, касающиеся организации СРС в вузах как для преподавателей, так и для студентов.

### **ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ**

| Этапы работы                      |          | Контролируй себя!                                                                                                                                                                           | Напоминай себе!                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Приступая к выполнению задания |          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определи, какие задания нужно выполнить.</li> <li>2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме).</li> </ol>              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Смотри записи о домашнем задании.</li> <li>2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте.</li> <li>3. Установи последовательность выполнения заданий.</li> <li>4. Раздели время на каждый предмет.</li> </ol> |
| 2. Выполняя домашнее задание      | В начале | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя.</li> </ol>                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Уясни требования задания.</li> <li>2. вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания.</li> </ol>                                                                                                                           |
|                                   | В ходе   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется?</li> <li>2. Так ли я действую, как надо?</li> <li>3. Уложусь ли я в отведенное время?</li> </ol>     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Не отвлекайся!</li> <li>2. Следи за своими действиями!</li> <li>3. Умей уложиться во время!</li> </ol>                                                                                                                           |
|                                   | В конце  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Устанавливаю, что еще не выполнено.</li> <li>2. Даю оценку результату своей работы.</li> <li>3. Учитываю, сколько сэкономлено времени.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверь себя: все ли выполнено?</li> <li>2. Верно ли выполнено?</li> </ol>                                                                                                                                                       |

|                    |  |                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                      |
|--------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    |  |                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                      |
| 3. Завершая работу |  | 1. Контролирую полноту и качество выполнения задания.<br>2. Что можно дополнительно сделать?<br>3. Планирую свой ответ на занятии.<br>4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища. | 1. Проверить глубину своих знаний.<br>2. Если нужно, дорабатывай, устрани пробелы.<br>3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее. |

#### 4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Дисциплина не предусматривает подготовку курсовых работ.

### V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает доступ к электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль).

Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется (при необходимости).

#### а) перечень литературы

Горелов, В. И. Стилистика китайского языка [Текст] : Учебное пособие для студентов пед. ин-тов по специальности «Иностр. яз.» / В. И. Горелов. – Москва: «Просвещение», 1979. – 256 с.

Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.» / В. И. Горелов. – Москва: Просвещение, 1989. – 318 с.

#### в) список авторских методических разработок:

Кобжицкая, О. Г. Введение в стилистику китайского языка: учеб.-метод. пособие / О. Г. Кобжицкая. – Иркутск: Изд-во ИГУ, 2018. – 89 с.

#### г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.

УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ пре- доставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

### VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### **6.1. Учебно-лабораторное оборудование:**

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 40 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: телевизор Panasonic, мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: телевизор Panasonic, мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Помещение для организации самостоятельной работы: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 10 рабочих мест с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: монитор Samsung LCD17, системный блок IRU, Альфа-775 (12 шт), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

### **6.2. Программное обеспечение:**

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ)

| <b>№ п/п</b> | <b>Наименование</b>                                                            |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1.           | Adobe Reader DC 2019.008.20071                                                 |
| 2.           | IrfanView 4.42                                                                 |
| 3.           | Foxit PDF Reader 8.0                                                           |
| 4.           | Google Chrome                                                                  |
| 5.           | Java 8                                                                         |
| 6.           | Kaspersky Endpoint Security для бизнеса- Стандартный Russian Edition. 250-499. |
| 7.           | Microsoft Office Enterprise 2007 Russian Academic OPEN No Level                |
| 8.           | Mozilla Firefox                                                                |
| 9.           | Office 365 ProPlus for Students                                                |
| 10.          | OpenOffice 4.1.3                                                               |
| 11.          | Opera 45                                                                       |
| 12.          | PDF24Creator 8.0.2                                                             |
| 13.          | Skype 7.30.0                                                                   |
| 14.          | VLC Player 2.2.4                                                               |
| 15.          | WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc.                                              |

### **6.3. Технические и электронные средства:**

При преподавании дисциплины применяются актуальные на момент прохождения курса технические и электронные средства обучения и контроля знаний студентов (презентации, фрагменты фильмов, комплекты плакатов, наглядных пособий, контролирующих программ и демонстрационных установок), их использование предусмотрено методической концепцией преподавателя, соответствует целям и задачам курса и содержанию дисциплины, направлено на формирование необходимых компетенций.

## **VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

При проведении учебных занятий преподаватель обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств, курс включает проведение интерактивных занятий, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание тем на основе результатов научных исследований, проводимых организацией, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

Применяются образовательные технологии дистанционного обучения с применением платформ belca.isu.ru, VooV, MSTeams и других.

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебного курса предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

**Наименование тем занятий с указанием форм/ методов/ технологий обучения:**

| <b>№ п/п</b>        | <b>Тема занятия</b>                                                               | <b>Вид занятия</b>   | <b>Форма / методы / технологии дистанционного, интерактивного обучения</b>                                                                                             | <b>Количество часов</b> |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>1</b>            | <b>2</b>                                                                          | <b>3</b>             | <b>4</b>                                                                                                                                                               | <b>5</b>                |
| 1                   | Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | Практическое занятие | Преподавание тем на основе результатов научных исследований, полученных на базе университета, применение дистанционного обучения через электронные обучающие платформы | 4                       |
| 2                   | Классификация китайских фразеологизмов                                            | Практическое занятие | Групповая дискуссия                                                                                                                                                    | 4                       |
| 3                   | Способы создания эмфазы в китайском языке                                         | Практическое занятие | Тренинг, применение дистанционного обучения через электронные обучающие платформы                                                                                      | 3                       |
| 4                   | Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи                               | Практическое занятие | Преподавание тем на основе результатов научных исследований, полученных на базе университета                                                                           | 3                       |
| 5                   | Система функциональных стилей китайского языка                                    | Практическое занятие | Анализ имитационных моделей                                                                                                                                            | 4                       |
| <b>Итого часов:</b> |                                                                                   |                      |                                                                                                                                                                        | <b>18</b>               |

**VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:

| <b>№</b> | <b>Вид контроля</b>                      | <b>Контролируемые темы (разделы)</b>                                              | <b>Контролируемые компетенции/ индикаторы</b>                           |
|----------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> | <b>2</b>                                 | <b>3</b>                                                                          | <b>4</b>                                                                |
| 1        | Контрольная работа, устный опрос / Зачет | Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка | ОПК-3 (ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.)<br>ПК-3 (ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4.) |
| 2        | Контрольная работа, устный опрос /       | Классификация                                                                     | ОПК-3 (ИДК-ОПК3.1.,                                                     |

|   |                                          |                                                     |                                                                         |
|---|------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|   | Зачет                                    | китайских фразеологизмов                            | 3.2., 3.3.)<br>ПК-3 (ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4.)                     |
| 3 | Контрольная работа, устный опрос / Зачет | Способы создания эмфазы в китайском языке           | ОПК-3 (ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.)<br>ПК-3 (ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4.) |
| 4 | Контрольная работа, устный опрос / Зачет | Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи | ОПК-3 (ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.)<br>ПК-3 (ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4.) |
| 5 | Контрольная работа, устный опрос / Зачет | Система функциональных стилей китайского языка      | ОПК-3 (ИДК-ОПК3.1., 3.2., 3.3.)<br>ПК-3 (ИДК-ПК-3.1., 3.2., 3.3., 3.4.) |

**Демонстрационный вариант контрольной работы:**

1. Проведите семантический анализ слов, образованных путем корнесложения и объясните причину их выразительности.
2. Соотнесите китайские слова с эмоционально-оценочным значением и их значения на русском языке.
3. Проанализируйте предмет и объект сравнения.

**Демонстрационный вариант устного опроса:**

1. Дайте определение выразительным средствам языка.
2. Поясните, как соотносится внутренняя форма слова с образностью.
3. Назовите основные направления стилистических исследований.

**Примерный перечень вопросов и заданий к зачету:**

1. Основные способы образования слов с эмоционально-оценочным значением. Привести примеры.
2. Классы китайских фразеологизмов с точки зрения выразительных свойств. Привести примеры.
3. Разновидности иносказания, основанного на сравнении. Привести примеры.
4. Основные разновидности метонимии. Привести примеры.
5. Основные разновидности двойного отрицания. Привести примеры.
6. Способы создания эмфазы частей простого и усложненного предложений.
7. Основные способы создания эмфазы. Привести примеры.
8. Особые приемы создания эмфазы. Привести примеры.
9. Синтаксические фигуры речи. Привести примеры.
10. Синтаксические структуры с эмоционально-оценочным значением. Привести примеры.
11. Основные разновидности риторического вопроса. Привести примеры.
12. Система функциональных стилей современного китайского языка: общая характеристика.

**Разработчики:**

О.Г. Кобжицкая, доцент кафедры китаеведения

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению и профилю подготовки.

Программа рассмотрена на заседании кафедры китаеведения

Протокол № 4 от «1» февраля 2024 г.



Зав. кафедрой: Е.В. Кремнёв

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Кремнев', is written over a horizontal line.

*Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.*



**Сведения о переутверждении «Рабочей программы дисциплины (модуля)»  
на очередной учебный год и регистрации изменений**

| Учебный год | Решение кафедры (№ протокола, дата, подпись зав. кафедрой)                                                                           | Внесенные изменения                                                                                                                            | Номера листов |       |                |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------|----------------|
|             |                                                                                                                                      |                                                                                                                                                | замененных    | новых | аннулированных |
| 2021-22     | № 1 от 31.08.2021<br><br>зав. кафедрой Е.В. Кремнёв | В п. 6.2. внесены изменения, связанные с ежегодным обновлением программного обеспечения (см. сайт <a href="http://www.isu.ru">www.isu.ru</a> ) | -             | -     | -              |
| 2022-2023   | № 6 от 02.03.2022<br><br>зав. кафедрой Е.В. Кремнёв | -                                                                                                                                              | -             | -     | -              |